

E1 - Lapis Lazuli

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Goddess's Voice

Shiloh.

[00:08] Goddess's Voice

Shiloh.

[00:09] Goddess's Voice

Do you hear me?

[00:12] Shiloh

Where am I?

[00:15] Shiloh

Where is this place?

[00:16] Shiloh

Who are you?

[00:17] Shiloh

Help me!

[00:21] Goddess's Voice

Please calm down.

[00:23] Goddess's Voice

Shiloh, you have a mission.

[00:27] Shiloh

A mission?

[00:29] Goddess's Voice

Gaze into the world and lend your hand to the choices that people make.

[00:34] Goddess's Voice

As you see fit.

[00:36] Shiloh

Choices?

[00:38] Shiloh

What are you talking about?

[00:40] Goddess

You have nothing to fear.

[00:43] Goddess

I'll give you everything.

[00:45] Shiloh

Everything...

[00:47] Goddess

I am love.

[00:49] Goddess

Seek me, and find me.

[00:54] Goddess

And tell me of the choices people made.

[01:04] Goddess

I'll be waiting for your return.

[02:35] Shiloh

The same dream again.

SIGN Lapis Lazuli (Part 1)

[03:07] Shiloh

Morning.

[03:16] Shiloh

All right.

[03:21] Li'l Cactus

That pumpkin was all giggles.

[03:25] Shiloh

Right, I had those two staying over.

[03:51] Li'l Cactus

Two little magicians were trying to take over the world with a pumpkin monster.

[04:02] Li'l Cactus

It would be scary if it attacked me.

[04:06] Li'l Cactus

But it might be tasty.

[04:10] Li'l Cactus

What if it tastes yucky?

[04:28] Bud

Good morning, Master!

[04:31] Shiloh

Morning.

[04:32] Shiloh

Wait...

[04:33] Shiloh

I can't get used to being called that.

[04:35] Shiloh

Besides, I never said you could be my disciples.

[04:37] Bud

You're our master, Master.

[04:40] Bud

Right?

[04:40] Corona

That's right.

[04:42] Corona

Would you please teach us something right now?

[04:53] Bud

Are we imposing?

[04:55] Corona

P-Pardon us.

[05:07] Shiloh

Bud, Corona...

[05:10] Shiloh

There's nothing I can teach you.

[05:14] Shiloh

I'm not good at magic, either.

[05:17] Shiloh

But if you don't have anywhere
to go, you can stay here.

[05:24] Shiloh

The people of Domina made me this
house to celebrate my growing up.

[05:30] Bud & Corona

That's amazing!

[05:32] Shiloh

So I don't think of it as belonging to me alone.

[05:35] Bud

B-But...

[05:36] Shiloh

Besides, you don't have your
parents anymore, do you?

[05:39] Bud & Corona

Yeah...

[05:41] Shiloh

So let's think about what to
do going forward together.

[05:44] Shiloh

You can stay here until then.

[05:46] Bud

But we made a huge mess in town.

[05:50] Shiloh

Don't worry.

[05:51] Shiloh

I'm sure they'll forgive you.

[05:53] Shiloh

Just do what you can for the townspeople.

[05:58] Shiloh

There's an orchard over there.

[06:00] Shiloh

You'll help me harvest, right?

[06:05] Bud & Corona

Yes, Master!

[06:06] Shiloh

Please stop calling me that.

[06:25] Shiloh

Are you okay?

[06:27] Sproutling

That was dangerous!

[06:29] Sproutling

Nothing would change if I was gone,

[06:32] Sproutling

but I do want to stay here still.

[06:37] Shiloh

Those two are living here
starting today, too.

[06:41] Sproutling

They'll have to be careful not
to tear us out or anything.

[06:45] Shiloh

Yeah.

[06:46] Shiloh

I'll introduce you to them later.

[06:48] Shiloh

Hey, wait!

[06:50] Shiloh

Not that way!

[06:52] Bud

Huh?

[06:53] Corona

Sheesh.

[06:54] Shiloh

Well, I'll see you later.

[06:56] Sproutling

Bye.

[07:03] Corona

Such a huge root.

[07:05] Trent

Morning.

[07:07] Bud

The tree talked!

[07:09] Trent

Is this the first time you've seen
a trent, children of the forest?

[07:16] Shiloh

It's all right.

[07:17] Shiloh

It won't attack you or anything.

[07:19] Trent

Anyway, here.

[07:24] Trent

I need you to pick plenty,
or I'll be overflowing.

[07:29] Shiloh

Thanks.

[07:30] Shiloh

We sure will.

[07:35] Shiloh

We can't eat these two.

[07:40] Corona

It's alive.

[07:42] Shiloh

But it'll just wilt away
if we leave it here,

[07:45] Shiloh

so we feed them to the rabbits.

[07:47] Bud

The rabbits?

[07:49] Shiloh

Yup.

[07:49] Shiloh

We have a ranch for them.

[07:51] Shiloh

I'll bring these to them later.

[07:53] Shiloh

These ones go in this basket.

[07:54] Shiloh

These ones over here.

[07:56] Shiloh

We're handing them out to everyone in town.

[07:58] Corona

We have to take tons, then.

[08:07] Shiloh

There.

[08:08] Shiloh

That should do it.

[08:10] Bud

We got plenty.

[08:11] Corona

Do you think that's enough?

[08:13] Shiloh

Yeah.

[08:14] Shiloh

Thanks, both of you.

[08:24] Shiloh

Here.

[08:25] Bud & Corona

Thanks.

[08:28] Bud

Yum!

[08:29] Corona

I never knew apples could be so delicious.

[08:31] Bud

Hey, can I have all of these?

[08:34] Corona

You can't possibly eat all these!

[08:37] Shiloh

We have to take them to the people in town.

[08:40] Bud

Oh, right.

[08:43] Shiloh

We're going to the ranch next,
once you're done eating.

[08:51] Bud

There really are monsters here.

[08:53] Corona

They won't bite, will they?

[08:57] Shiloh

Don't worry.

[08:58] Shiloh

I raised them since they were hatchlings.

[09:00] Shiloh

They're fine.

[09:01] Corona

O-Okay.

[09:09] Corona

You're right.

[09:10] Corona

It's not scary at all.

[09:12] Bud

Here, try this.

[09:19] Corona

It ate it!

[09:21] Shiloh

Could you feed the others, too?

[09:23] Corona

Okay.

[09:24] Bud

We'll take care of it.

[09:26] Shiloh

I'm headed to town, then.

[09:28] Bud & Corona

Okay.

[09:34] Yuka

Oh! Apples today, huh?

[09:37] Shiloh

Yeah.

[09:38] Shiloh

I'll hand them to Nouvelle.

[09:39] Shiloh

Hand them out for me.

[09:40] Yuka

Thanks!

[09:42] Yuka

See you around!

[09:44] Duelle

Hey!

[09:45] Duelle

At least say your name!

[09:48] Duelle

I was going to offer to show you around.

[09:57] Shiloh

What's wrong, Duelle?

[09:59] Duelle

Oh, Shiloh!

[10:01] Duelle

Did you see that guy?

[10:03] Shiloh

Yeah.

[10:04] Shiloh

I wonder where he came from?

[10:05] Duelle

Right?

[10:06] Duelle

Isn't he weird?

[10:08] Duelle

He's looking for someone or something.

[10:10] Duelle

He ignored everything I said.

[10:12] Shiloh

I see...

[10:13] Elazul

Answer me!

[10:14] Elazul

Why won't you say anything?

[10:23] Elazul

Why do you not answer?!

[10:28] Elazul

You're hiding something, aren't you?

[10:32] Shiloh

Stop!

[10:36] Shiloh

Rachel!

[10:37] Elazul

Are you going to get in my way?

[10:50] Rachel

Sh-Shiloh...

[10:53] Duelle

Hang on.

[10:55] Duelle

You aren't going to fight here, are you?

[10:58] Duelle

It's two on one.

[11:00] Duelle

Besides, you wouldn't even stand
a chance against me by myself.

[11:05] Elazul

I doubt that.

[11:07] Duelle

You judge people by their appearances, I see.

[11:09] Duelle

Seems you're rather green.

[11:17] Duelle

Why are you in such a hurry?

[11:21] Duelle

No one's going to help you
out if you're acting like that.

[11:25] Duelle

Draw your sword again,
and I'll show no mercy.

[11:27] Duelle

Back down now, and I'll hear you out.

[11:37] Shiloh

What, exactly, is the matter?

[11:39] Elazul

I can feel her sparkle here.

[11:44] Elazul

She's been here.

[11:45] Elazul

There's no way this girl doesn't know!

[11:49] Duelle

Come on, now...

[11:53] Elazul

Do you have no idea?

[11:55] Elazul

Are you sure you don't know
where my comrade went?

[11:59] Shiloh

Not the two magicians?

[12:02] Elazul

No.

[12:02] Duelle

You're about the only one who came recently.

[12:06] Duelle

So, who are you looking for?

[12:09] Elazul

Who...

[12:10] Elazul

Pearl... Pearl is...

[12:15] Duelle

A woman, huh?

[12:17] Duelle

So, what's she like?

[12:19] Duelle

How old?

[12:19] Duelle

How tall?

[12:20] Duelle

What color eyes?

[12:22] Elazul

About the same height as her.

[12:25] Elazul

Her eyes are green.

[12:27] Shiloh

Are you okay, Rachel?

[12:30] Rachel

Yeah.

[12:31] Shiloh

You have no idea who he's talking about, do you?

[12:33] Rachel

No.

[12:35] Shiloh

I see.

[12:36] Duelle

You heard her.

[12:37] Duelle

Go look elsewhere.

[12:39] Duelle

Though if you're *really* in a pinch, I wouldn't mind helping you...

[12:42] Elazul

I've wasted my time.

[12:48] Duelle

What's wrong with that guy?!

[13:01] Shiloh

Nouvelle.

[13:03] Nouvelle

Welcome, Shiloh.

[13:06] Shiloh

Share this with the others.

[13:08] Nouvelle

Thank you.

[13:10] Shiloh

What were you reading?

[13:12] Nouvelle

An ancient book of poems.

[13:15] Nouvelle

It contains records of this world, too.

[13:18] Nouvelle

I don't know if all of it is true,

[13:21] Nouvelle

but much of it has a ring of truth.

[13:23] Shiloh

So that's why you were so buried in thought.

[13:28] Nouvelle

May I ask a question of you, Shiloh?

[13:32] Shiloh

Sure.

[13:34] Nouvelle

How interested are you in the world
outside of Domina town and its citizens?

[13:41] Shiloh

Outside the town?

[13:43] Shiloh

Nikita took me to a nearby highway before.

[13:48] Shiloh

Maybe I'm not that interested.

[13:51] Nouvelle

I see.

[13:53] Nouvelle

I don't even want to visit said highway.

[13:58] Shiloh

You don't?

[14:00] Nouvelle

There's a passage here...

[14:03] Nouvelle

"The wounded reject power
and isolate themselves from others."

[14:08] Nouvelle

"The brave answer the call of power
and desire connection."

[14:12] Shiloh

What does that mean?

[14:14] Nouvelle

I'm sure you know of the great,
long war that happened before.

[14:19] Shiloh

Yeah.

[14:20] Nouvelle

As I interpret it,

[14:22] Nouvelle

at the end of that war many desired rest and quiet,

[14:24] Nouvelle

and rejected some kind of power.

[14:29] Shiloh

Some kind of power?

[14:30] Nouvelle

If that power is one that
strongly compels people,

[14:34] Nouvelle

a force that leads them to
interfere with others...

[14:38] Nouvelle

If gaining that power meant
giving up one's rest and quiet...

[14:43] Nouvelle

I wouldn't desire any more power
or prosperity than I have now.

[14:46] Nouvelle

So I realized that must be
one of the wounded.

[14:53] Shiloh

Nouvelle...

[14:54] Nouvelle

Shiloh, I don't wish for you to be as I am.

[14:59] Nouvelle

It's been fifteen years since
you were taken in here.

[15:02] Nouvelle

You've grown into a fine person,
capable of acting for the benefit of others.

[15:06] Shiloh

No, I'm just doing the obvious.

[15:09] Nouvelle

No matter who you may be, you are our child.

[15:13] Nouvelle

Whatever you may choose, I won't stop you.

[15:17] Shiloh

Choose...

[15:20] Goddess's Voice

Gaze into the world and lend your hand to the choices that people make.

[15:25] Goddess's Voice

As you see fit.

[15:28] Nouvelle

What is the matter?

[15:30] Shiloh

Oh, it's nothing.

[15:32] Nouvelle

Oh, all right.

[15:34] Shiloh

Oh, yeah! I decided to let those two magicians from yesterday

[15:38] Shiloh

stay at my place for a while.

[15:40] Nouvelle

Really?

[15:41] Nouvelle

I just hope they don't run amok again.

[15:45] Shiloh

I'm sure they'll be fine.

[15:46] Shiloh

They're both sorry.

[15:48] Shiloh

In fact, they helped me pick those.

[15:51] Nouvelle

I see.

[15:52] Nouvelle

I have nothing to say, then.

[15:54] Shiloh

Thanks.

[15:56] Shiloh

Okay, they're waiting for me, so...

[15:58] Nouvelle

Yes, take care.

[16:01] Nouvelle

Perhaps you are one of the brave people.

[16:14] Elazul

Hey.

[16:19] Elazul

Please!

[16:20] Elazul

Would you please help me find her?

[16:23] Shiloh

Why should I?

[16:25] Elazul

I'm sorry about how I acted earlier!

[16:28] Elazul

I drew my sword in the heat of the moment.

[16:31] Elazul

I can't help myself when it comes to her.

[16:37] Shiloh

You're really sorry, huh?

[16:39] Elazul

I am.

[16:41] Elazul

And if you'll allow it, that girl...

[16:44] Shiloh

Rachel?

[16:47] Elazul

I want to apologize to Rachel, too.

[16:48] Elazul

I had no intention of threatening her.

[16:51] Shiloh

Want to go there together, then?

[16:53] Shiloh

I'm sure she's home by now.

[16:55] Elazul

Thank you, Shiloh.

[16:59] Shiloh

You remembered my name.

[17:02] Elazul

Did I get it right?

[17:03] Shiloh

Yeah.

[17:06] Elazul

I'm Elazul.

[17:07] Elazul

Nice to meet you.

[17:13] Mark

Rachel...

[17:15] Elazul

I-I apologize.

[17:20] Duelle

I don't know what to say.

[17:22] Duelle

Do you really expect forgiveness
to come that easily?

[17:26] Duelle

Well, I have a big heart,
so I wouldn't mind forgiving you.

[17:31] Shiloh

Rachel?

[17:32] Rachel

I'm fine now.

[17:34] Rachel

I was just taken a bit by surprise.

[17:38] Elazul

I'm really sorry.

[17:41] Rachel

No, you were so desperate.

[17:44] Rachel

This person must be really important to you.

[17:50] Shiloh

Elazul...

[17:58] Rachel

I don't know if this will be of any help.

[18:01] Rachel

But...

[18:04] Rachel

...wanna try?

[18:06] Elazul

What's this?

[18:07] Shiloh

I feel some kind of power.

[18:09] Duelle

Is it an artifact?

[18:13] Rachel

Yeah.

[18:14] Rachel

I don't seem to have a use for it.

[18:18] Shiloh

An artifact?

[18:20] Rachel

When it's touched by someone in search of something, it shows the way.

[18:24] Elazul

Pearl's here?

[18:26] Shiloh

What do I do?

[18:28] Duelle

What, is this your first time?

[18:30] Duelle

I've used some before.

[18:32] Duelle

It'll be fine.

[18:34] Shiloh

R-Really?

[18:36] Rachel

Please, if you wish.

[18:39] Elazul

Thanks, Rachel.

[18:47] Elazul

That sparkle I felt was
coming from this jade.

[18:54] Elazul

Shiloh...

[18:56] Shiloh

I'll help you find her.

[18:59] Elazul

You will?

[19:01] Shiloh

Yeah.

[19:24] Rachel

A-Are you all right?

[19:27] Shiloh

The Mekiv Caverns...

[19:29] Elazul

Pearl is there...

[19:32] Rachel

What are you talking about?

[19:34] Shiloh

It's like a fog just cleared.

[19:36] Elazul

Yeah.

[19:37] Elazul

I thought I'd known of it,
even if I'd never been, but...

[19:40] Elazul

And yet...

[19:43] Shiloh

I see...

[19:44] Nouvelle

There's a passage here...

[19:47] Nouvelle

*"The wounded reject power
and isolate themselves from others."*

[19:52] Nouvelle

*"The brave answer the call of power
and desire connection."*

[19:57] Shiloh

This world must be a lot bigger...

[20:00] Duelle

This is bad... the Mekiv Caverns...

[20:04] Duelle

I've been there, but it's
become a nest for monsters.

[20:07] Elazul

What?!

[20:08] Elazul

Then, Pearl must be...

[20:09] Shiloh

Duelle!

[20:10] Duelle

Right!

[20:11] Elazul

Please!

[20:17] Bud

Master's late.

[20:19] Corona

Do you think he's going around
delivering to every single person?

[20:24] Bud

Maybe we should have gone to help him.

[20:26] Corona

I don't know...

[20:28] Corona

We might scare the townspeople.

[20:33] Bud

Master!

[20:34] Shiloh

Sorry!

[20:35] Shiloh

I've got to go somewhere.

[20:38] Shiloh

If you need anything,
just ask Trent or the sproutlings.

[20:43] Sproutling

'Ello!

[20:44] Bud

G-Got it!

[20:47] Shiloh

What kind of monsters are in Mekiv?

[20:50] Duelle

Fish, crabs, bats...

[20:52] Duelle

There were all sorts,
but they weren't a big deal.

[20:55] Shiloh

Then...

[20:56] Duelle

I haven't gone that far down, though.

[20:59] Duelle

I don't know what else might be there.

[21:02] Elazul

Who cares what monsters we run into!

[21:04] Elazul

I'll rescue Pearl with my own hands!

[21:07] Duelle

I kinda like that about you.

[21:13] Shiloh

Look.

[21:14] Duelle

Yeah.

[21:15] Duelle

There it is.

[21:17] Duelle

That's the Mekiv Caverns.

[21:20] Duelle

All right, I've gotta get going.

[21:22] Elazul

Pearl...

[21:23] Elazul

Are you here?

[21:24] Elazul

Pearl! Where are you?!

[21:26] Shiloh

E-Elazul!

[21:29] Duelle

Shout the name of the girl
you like as you fight.

[21:33] Duelle

That's the only way, really.

[21:35] Duelle

I was shouting my crush's name
as I was moving a chest of drawers!

[21:41] Duelle

Down!

[21:48] Shiloh

Elazul...

[23:25] Pearl

Wh-Where am I?

[23:30] Pearl

Elazul?

[23:36] Pearl

I guess not...

Revision #1

Created 2024-04-17 17:34:00 UTC by whimsee

Updated 2024-04-17 17:34:00 UTC by whimsee